

## Regulations for non-trading operations Регламент неторговых операций

1. General provisions	Общие положения
1.1 These Regulations developed within the framework of the International cooperation measures against financial irregularities, revealing and prevention of law violation establishes the procedure for carrying out of non-trading operations on the Client's Accounts with BCS-Forex Ltd., a company established under the laws of Saint-Vincent and Grenadines and registered at the following address: Cedar Hills Crest, Villa, Kingstown, Saint-Vincent and Grenadines (the " <b>Company</b> ").	Настоящий Регламент, разработанный в рамках мер международного сотрудничества, направленных на борьбу с финансовыми злоупотреблениями, выявление и предупреждение нарушений законодательства, закрепляет порядок проведения неторговых операций по Счетам Клиента в компании БКС-Форекс Лтд, учрежденной по законодательству Сент-Винсента и Гренадин и зарегистрированной по адресу Седар Хилл Крест, Вилла, Кингстаун, Сент-Винсент и Гренадины (далее – " <b>Компания</b> ").
1.2 These Regulations form an integral part of the Terms and shall be read and construed in conjunction therewith. In case of any inconsistency of any provisions hereof to the provisions of the Terms, the provisions of these Regulations shall prevail. Such inconsistency shall not entail invalidity of any other provisions of the Terms.	Настоящий Регламент является неотъемлемой частью Условий и подлежит прочтению и толкованию с учетом Условий. В случае несоответствия отдельных положений настоящего Регламента отдельным положениям Условий, действуют положения настоящего Регламента. Данное обстоятельство не влечет недействительности остальных положений Условий.
1.3 Any capitalized terms not otherwise defined herein shall have a meaning as assigned to such terms in the Terms.	Все термины, используемые в настоящем Регламенте с заглавной буквы, которые не определены в настоящем Регламенте, будут иметь значение, присвоенное им в Условиях.
1.4 The Company is entitled to amend these Regulations at any time in its sole discretion and give a notice to the Client by any means as stated in p. 3.1 here below 3 (three) Business Days before such amendments come into force.	Компания имеет право вносить изменения в положения настоящего Регламента в одностороннем порядке в любое время, уведомив Клиента за 3 (три) Рабочих Дня до даты вступления таких изменений в силу одним или несколькими способами, описанными в п.3.1 настоящего Регламента.
<b>2. Suspicious operations. Criteria for identification, attributes and consequences.</b>	<b>Сомнительные операции. Критерии выявления, признаки и последствия.</b>
2.1. The Client guarantees a legal origin of funds credited to its Account(s) and represents that it is the sole and beneficial owner of the funds and the funds are delivered free and clear from interests of any third person except as otherwise agreed with the Company.	Клиент гарантирует легальное происхождение, зачисляемых им на Счет(а) денежных средств, а также подтверждает, что он является единственным и бенефициарным собственником этих средств, которые свободны от прав третьих лиц, если иное не установлено отдельным соглашением между Клиентом и Компанией.
2.2. The Company reserves the right to carry out investigations with respect to non-trading operations, in order to identify suspicious operations based on the criteria set out here below and suspend the relevant operations until it obtains complete understanding of the purposes of each such operation.	Компания оставляет за собой право проводить проверку неторговых операций на предмет их сомнительности в соответствии с признаками, изложенными ниже, и приостановить такие операции до полного выяснения целей таких операций.
2.3. Within the terms of such investigation the Company may request Client to provide identification, payment and any other documents confirming lawful possession and legal origin of monetary funds.	В ходе проведения проверки Компания вправе запросить у Клиента идентификационные, платежные, а также другие документы, подтверждающие законное владение и легальное происхождение денежных средств.
2.4. A non-trading operation may be considered by the Company as a suspicious operation in the following cases:	Неторговая операция может быть признана Компанией сомнительной в случае:
a) improper use of fund transfers without performance of Trading Operations using the Trading Account;	a) злоупотребления переводами без совершения Торговых Операций по Торговому Счету;
b) unusual character of operation, which has no evident economic substance or evident legal purpose;	b) необычного характера операций, не имеющего очевидного экономического смысла или очевидной законной цели;
c) existence of circumstances, giving reasons to believe, that the operations are carried out for legitimization (laundering) of proceeds of crime or financing of terrorism;	c) наличие обстоятельств, дающих основания полагать, что операции осуществляются в целях легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, или финансирования терроризма;

d) failure by the Client to provide personal identification information, provision of inaccurate information and/or inability to contact the Client using the addresses and telephone numbers specified by the Client;	d) непредставления Клиентом сведений для собственной идентификации, предоставления недостоверных сведений и/или невозможности осуществления связи с Клиентом по указанным им адресам и телефонам;
e) provision of counterfeit or void documents by the Client;	e) предоставления Клиентом поддельных или недействительных документов;
f) Absence of the Client's permanent management body, any other body or person, having the right to act on behalf of the legal person without the power of attorney at the location of the legal person.	f) отсутствия по месту нахождения юридического лица его постоянно действующего органа управления, иного органа или лица, имеющего право действовать от имени юридического лица без доверенности.
2.5. The principle of identification suspicious operations is subjective evaluation by the Company's employees of Non-trading operations on a daily basis.	Принципом выявления подозрительных операций является их субъективная оценка сотрудниками Компании путем ежедневного анализа Неторговых операций.
2.6. The criteria and attributes of suspicious Non-trading operations specified in p. 2.4. shall not be mandatory or exhaustive. A Non-trading operation can be considered suspicious by the Company based on the analysis of its nature, components, attending circumstances and interaction with the Client and its representative.	Критерии выявления и признаки сомнительных Неторговых операций, указанные в пункте 2.4., не являются обязательными или исчерпывающими. Неторговая операция может быть признана Компанией сомнительной на основе анализа характера операции, ее составляющих, сопутствующих обстоятельств и взаимодействия с Клиентом или его представителем.
2.7. In case of identification of suspicious Non-trading operations the Company at its own discretion may take any or all of the following measures:	При выявлении сомнительных Неторговых операций Компания вправе по своему усмотрению вправе предпринять любую из следующих мер или все меры:
a) refuse to carry out the operation;	a) отказать Клиенту в их проведении;
b) limit withdrawal of monetary funds from the Client's Account by any means at the Company's own discretion;	b) ограничить вывод средств со Счета Клиента любым способом на усмотрение Компании;
c) repay previously credited funds from the Client's Account to the account from which such funds were received;	c) произвести возврат ранее зачисленных средств со Счета Клиента на реквизиты, с которых пополнился данный счет;
d) debit the Client's Account with the amount of compensated fees and bonuses in relation to Non-trading operations;	d) произвести списание со Счета Клиента возмещенных ему комиссий и бонусов по Неторговым операциям;
e) terminate business relations with the Client.	e) прекратить деловые отношения с Клиентом.
2.8. Refusal to carry out suspicious Non-trading operations and termination of relations with the Client upon identification of suspicious Non-trading operations shall not cause civil responsibility of the Company for the failure to fulfill its obligations under the concluded contracts.	Отказ от проведения сомнительных Неторговых операций, а также прекращение отношений с Клиентом при выявлении сомнительных Неторговых операций не являются основанием для возникновения гражданско-правовой ответственности Компании за нарушение обязательств по заключенным договорам.
<b>3. Communications</b>	<b>Коммуникации</b>
3.1. The terms for the exchange of notifications between the Client and the Company are set forth in the Terms.	Правила коммуникации между Клиентом и Компанией определены в Условиях.
<b>4. Crediting monetary funds to the Clients Account</b>	<b>Зачисление денежных средств на Счет Клиента</b>
4.1. The Client may receive Company's Services only within the amount of funds reflected on the Client's Account. Replenishment of the Client's Account shall be carried out by transfer of monetary funds to the Company's accounts or, in the case of electronic transfer as provided for herein, to the accounts of Payment Agents authorized by the Company. The list of the authorized Payment Agents and their bank details are published in the Personal area.	Клиент может пользоваться Услугами Компании только в пределах суммы денежных средств, отраженной на Счете Клиента. Пополнение Счета Клиента возможно путем зачисления денежных средств на счета Компании или, в случае электронного перевода, предусмотренного условиями настоящего Регламента, на счета Платежных Агентов, уполномоченных Компанией. Перечень Платежных Агентов и их банковские реквизиты публикуются в Личном кабинете.
4.2. Transfer of monetary funds to the Company's accounts carried out by the Client shall be in compliance with the requirements and restrictions established by the laws of the countries under the jurisdiction of which such transfers are carried out.	Выполняемый Клиентом перевод денежных средств на счета Компании должен соответствовать требованиям и учитывать ограничения, установленные действующим законодательством стран, под юрисдикцию которых данный перевод попадает.

4.3. The amount transferred by the Client to the Company's account shall be credited by the Company to the Client's Account. The Client acknowledges and agrees that any and all commissions and other expenses relating to the means of transfer chosen shall be charged to the Client's account.	Сумму, поступившую на счет Компании от Клиента, Компания отражает на Счете Клиента. Клиент понимает и соглашается с тем, что все комиссионные и прочие издержки, связанные с осуществлением и прохождением выбранного им способа перевода, оплачиваются за счет Клиента.
4.4. Reflection of monetary funds on the Client's Account is performed in the Account currency regardless of the currency in which the transfer to the Company's account has been made. If the currency of transfer differs from the Account currency, the amount of transfer is converted into the Account currency at the rate of the Personal area at the moment of receipt of payment on the Client's Account.	Отражение денежных средств на Счете Клиента производится в валюте Счета, вне зависимости от валюты, в которой был сделан перевод на счет Компании. Если валюта перевода отличается от валюты Счета, сумма перевода конвертируется в валюту Счета по внутреннему курсу Компании на момент зачисления средств на Счет Клиента.
4.5. The Currency in which the Company accepts transfers for crediting to the Client's Account, depending on the Account currency and the method of transfer, is specified in the Personal area of the Client and at the Company's website.	Валюта, в которой Компания принимает переводы к зачислению на Счет Клиента, в зависимости от валюты Счета и Способа зачисления, указывается в Личном кабинете Клиента и Интернет-сайте Компании.
4.6. Company's commission rate shall be published on the Company's website and can be changed at the Company's discretion at any moment.	Размер комиссии Компании публикуется на Интернет-сайте Компании и может быть изменен по решению Компании в любой момент времени.
4.7. The Company reserves the right to introduce restrictions for minimal and maximal amounts of monetary funds transferred, depending on the method of transfer and the currency of transfer. The corresponding restrictions shall be published on the Company's website.	Компания оставляет за собой право вводить ограничения по минимальным и максимальным суммам зачисления денежных средств, дифференцированные в зависимости от способа зачисления и валюты перевода средств. Данные ограничения публикуются на Интернет-сайте Компании.
4.8. The Company undertakes not to charge any additional fees from the Client's amount of transfer in case of reflection of monetary funds on the Client's Account, except for commissions and any other expenses provided by present Regulations.	Компания обязуется не взимать никаких дополнительных комиссий с суммы перевода Клиента при отражении денежных средств на Счете Клиента, за исключением комиссий и прочих издержек, предусмотренных настоящим Регламентом.
4.9. Reflection of monetary funds on the Client's Account, which are not directly connected with compensatory payments, is performed in the cases as follows:	Отражение денежных средств на Счете Клиента, не связанное непосредственно с компенсационными выплатами, производится в следующих случаях:
a. In case of receipt of the amounts transferred by the Client to the Company's account using methods specified in the "Crediting funds" section of the Personal area;	а. в случае поступления на Счета Компании, сумм, перечисленных Клиентом, способами, указанными в разделе "Ввод средств" Личного кабинета для физических лиц; для юридических лиц в случае поступления на Счета Компании, сумм, перечисленных Клиентом, банковским переводом
b. In case of return of funds transferred to the Client's external account before, and the Company have not managed to reach the Client in order to perform the transfer out again.	б. в случае возврата на счет Компании денежных средств, ранее перечисленных Клиенту на внешний счет Клиента, если с Клиентом не удалось связаться для повторного вывода денежных средств.
4.10. Reflection of monetary funds on the Client's Account shall be performed within 1 (one) Business Day, on or prior to the end of the Business Day following the day of receipt of monetary funds at the Company's Account.	Отражение денежных средств на Счете Клиента производится в течение 1 (одного) Рабочего Дня, но не позднее конца Рабочего Дня, следующего за днем поступления денежных средств на Счет Компании.

<p>4.11. In case the amount of monetary funds sent by bank transfer, has not been credited to the Client's account within 5 (five) Business Days, or the funds sent by electronic transfer or using a bank plastic card, the Client may request the Company for bank investigation regarding such transfer. The Client acknowledges that such bank investigation can entail additional costs to be paid at the Client's expense. The Company shall debit the Client's Account for the amount of such additional costs at its own discretion without giving any notice to the Client. In case the amount of funds of the Client's Account is not sufficient for covering the necessary amount of the additional costs, the Company shall issue an invoice which shall be paid by the Client not later than five (5) Business Days thereupon. In case of failure by the Client to pay the invoice in due time, the Company may take measures as set forth by section 6 of the Terms.</p>	<p>Если денежные средства, отправленные банковским переводом, не поступили на Счет Клиента в течение 5 (пяти) Рабочих Дней, а отправленные посредством электронного перевода или перевода с банковской карты – в течение 3 (трех) Рабочих Дней, Клиент вправе обратиться в Компанию с просьбой провести банковское расследование по переводу. Клиент понимает, что банковское расследование может повлечь за собой комиссионные издержки, которые будут оплачены за счет Клиента. Все расходы и издержки списываются со Счета Клиента в одностороннем порядке, без каких-либо уведомлений в адрес Клиента. В случае если на Счете Клиента недостаточно средств для покрытия необходимой суммы расходов и издержек, Компания выставляет Клиенту счет, который должен быть оплачен не позднее, чем в течение 5 (пяти) Рабочих Дней с Даты выставления счета. При неисполнении Клиентом обязанности по оплате Счета в установленный срок, Компания имеет право принять меры, предусмотренные разделом 6 Условий.</p>
<p>4.12. In order to carry out an investigation on any bank transfer, the Client should submit a request to the Company according to the Section 9 hereof followed by a copy of the payment order sent via Swift or otherwise, depending on the currency of the transfer.</p>	<p>Для проведения расследования по банковскому переводу Клиенту необходимо оформить запрос в соответствии с Разделом 9 настоящего Регламента и предоставить в Компанию копию платежного поручения, направленного по системе Swift или иным способом, в зависимости от валюты перевода.</p>
<p>4.14. In order to carry out an investigation on any electronic transfer or transfer using a bank plastic card, the Client should submit a request to the Company according to the Section 9 hereof accompanied by the following documents:</p>	<p>Для проведения расследования по электронному переводу или переводу с Банковской пластиковой карты Клиенту необходимо оформить запрос в соответствии с Разделом 9 настоящего Регламента и предоставить в Компанию:</p>
<p>a) In case of an electronic transfer: a screenshot of such transfer or a payment system notice, confirming the fact of such transfer to the Company's account;</p>	<p>а) в случае электронного перевода: скриншот перевода или извещение об оплате по платежной системе, подтверждающие факт перевода денежных средств на Счета Компании;</p>
<p>b) In case of transfer from the bank plastic card through the processing center: a copy of the identification document and a copy of the plastic card.</p>	<p>б) в случае перевода с банковской пластиковой карты через процессинговый центр: копию документа, удостоверяющего личность, и копию банковской пластиковой карты.</p>
<p>4.15. The Client hereby acknowledges and agrees that the Company does not bear any responsibility for any delays in processing the Client's payments by any means whatsoever and any circumstances entailing technical deficiency in the course of such payments, unless caused by the gross negligence or willful misconduct of the Company.</p>	<p>Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за любые просрочки в обработке платежей Клиента, совершенных любыми способами, и за обстоятельства, повлекшие за собой технические сбои при осуществлении таких платежей, за исключением случаев, когда они возникли вследствие грубой неосторожности или намеренного нарушения со стороны Компании.</p>
<p><b>5. Methods of crediting monetary funds</b></p>	<p><b>Способы зачисления денежных средств</b></p>
<p><b>5.1. Bank Transfer.</b></p>	<p><b>Банковский перевод.</b></p>
<p>5.1.1. The Client may transfer monetary funds to the Account by means of bank transfer at any time, if at the moment of transfer the Company admits such method of transfer.</p>	<p>Клиент может перечислить денежные средства на Счет посредством банковского перевода в любое время, если на момент перевода Компания работает с таким способом пополнения.</p>
<p>5.1.2. The Client can use bank transfer only upon submission of its passport details.</p>	<p>Клиент может использовать такой способ зачисления денежных средств только после предоставления данных своего паспорта.</p>
<p>5.1.3. The Client may carry out bank transfer to the Company's bank account specified in the Personal area/Company's website only from the Client's personal bank account.</p>	<p>Клиент может осуществить банковский перевод денежных средств на банковский счет Компании, указанный в Личном кабинете/на Интернет-сайте Компании, только со своего личного банковского счета.</p>
<p>5.1.4. In order to carry out a bank transfer the Client being an individual may form an invoice for payment in the Personal area and the Client being a legal entity may ask the Company to provide the invoice. The Client should strictly observe all such invoice parameters as bank details of the Company, the purpose and the</p>	<p>Перед осуществлением банковского перевода Клиент-физическое лицо имеет возможность сформировать инвойс на оплату в Личном кабинете, а Клиент-юридическое лицо – запросить инвойс у сотрудников Компании. Параметры инвойса, такие как банковские реквизиты Компании, назначение платежа, срок оплаты инвойса, должны неукоснительно соблюдаться</p>

term of payment.	Клиентом.
5.1.5. The Company reserves the right to refuse to credit to the Client's Account monetary funds received on the bank account of the Company in case the purpose of payment stated differs from the one specified in the invoice or if the transfer has been carried out from the account of a third party. In such a case the Company shall send monetary funds back to the bank account from which they have been transferred. All the charges connected with such transfer shall be at the expense of the Client.	Компания оставляет за собой право отказать в зачислении на Счет Клиента денежных средств, поступивших на банковский счет Компании, с назначением платежа, отличающимся от указанного в инвойсе, а также, если перевод был осуществлен со счета третьего лица. В таком случае Компания отправляет денежные средства обратно на банковский счет, с которого они были перечислены. Все расходы, связанные с таким переводом, оплачиваются за счет Клиента.
5.1.6. The Client hereby acknowledges and agrees that the Company does not bear any responsibility for bank transfer processing time.	Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за сроки прохождения банковского перевода.
5.1.7. For the purposes of the bank transfer the Company may request the Client to provide any confirming documents at its own discretion.	Компания может потребовать предоставить любые подтверждающие документы на свое усмотрение для зачисления банковского перевода.
<b>5.2. Electronic Transfer</b>	<b>Электронный перевод</b>
5.2.1. Any individual Client may transfer monetary funds to the Client's Account by means of an electronic transfer system at any time, if at the moment of transfer the Company admits such method of transfer.	Клиент, являющийся физическим лицом, может зачислить денежные средства на свой Счет посредством систем электронного перевода в любое время, если на момент перевода Компания работает с таким способом пополнения.
5.2.1. The Client has the right to carry out an electronic transfer to the Company's account either from its personal electronic account or from the electronic account of the Payment Agent.	Клиент имеет право осуществить электронный перевод на счет Компании как со своего личного электронного счета, так и с электронного счета Платежного агента.
5.2.2. Before carrying out a digital transfer, the Client undertakes to verify bank details of the Company in the Personal area.	Перед осуществлением электронного перевода Клиент обязан сверить реквизиты счета Компании в Личном кабинете.
<b>5.3. Transfer from a bank plastic card</b>	<b>Перевод с банковской пластиковой карты</b>
5.3.1. The Client may transfer monetary funds to its Account by means of transfer from the bank plastic card through the processing center at any time, if at the moment of such transfer the Company admits such method of transfer.	Клиент, являющийся физическим лицом, может перечислить денежные средства на свой Счет путем перевода со своей банковской пластиковой карты через процессинговый центр в любое время, если на момент перевода Компания работает с таким способом пополнения.
5.3.2. The Client may transfer monetary funds from the plastic credit card of the international payment system which type is specified in the Personal area.	Клиент может осуществить перевод с банковской пластиковой карты международной платежной системы, тип которой указан в Личном кабинете.
5.3.3. The Client has the right to transfer monetary funds from the bank plastic card registered in its name only. Any transfers from bank plastic cards of third parties shall not be accepted by the Company.	Клиент может осуществить перевод с банковской пластиковой карты, зарегистрированной только на свое имя. Переводы с банковских пластиковых карт третьих лиц Компанией не принимаются.
5.3.4. The Company reserves the right to refuse to credit monetary funds received on the Company's accounts to the Client's Account if such funds were received from a third party. In this case the Company shall transfer monetary funds back to the bank account, from which they have been received. Any and all costs arising out of such transfer shall be at the expense of the Client.	Компания оставляет за собой право отказать в зачислении денежных средств, поступивших на счета Компании, на Счет Клиента, если перевод поступил от третьего лица. В таком случае Компания отправляет денежные средства обратно на счет, с которого они были перечислены. Все расходы, связанные с таким переводом, оплачиваются за счет Клиента.
<b>6. Withdrawal of monetary funds from the Client's Account</b>	<b>Списание денежных средств со Счета Клиента</b>



<p>6.1. The Client may dispose of all or a part of the monetary funds registered on its Account at any moment by submitting an Instruction for withdrawal of monetary funds from the Client's Account, containing an instruction of the Client to withdraw monetary funds of the Client or an instruction to transfer monetary funds to another Client's Account with the Company, subject to the following conditions:</p>	<p>Клиент вправе в любой момент распорядиться всей суммой и частью своих денежных средств, отраженных на его Счете, путем направления Компании «Инструкции на вывод денежных средств со Счета Клиента», содержащее указание Клиента об выводе денежных средств Клиента или о переводе денежных средств на другой Счет Клиента в Компании, с соблюдением следующих условий:</p>
<p>a) an Instruction shall be executed by the Company only to the extent not exceeding the amount of Free Margin of the Client's Trading Account at the moment of execution of such Instruction. The Instruction regarding other types of Client's accounts, opened in the Company, shall be executed to the extent of not exceeding the amount of the Balance of the Client's account. If the amount to be withdrawn by the Client (including any fees and other costs for such payment stipulated herein) exceeds the amount of Free Margin of the Client's Trading Account or Balance of any other types of Client's accounts, opened with the Company, the Company may decline such Instruction by giving a notice thereof and its reasons to the Client by phone or e-mail;</p>	<p>а. исполнение Инструкции по Торговому Счету Клиента производится Компанией исключительно в пределах Свободных Средств по торговому счету Клиента на момент исполнения распоряжения. Исполнение распоряжения по другим типам Счетов Клиента, открытым в Компании, производится в пределах Баланса Счета Клиента. Если сумма вывода (включая комиссии и прочие издержки, предусмотренные настоящим Регламентом, в связи с осуществлением платежа) превышает размер свободной маржи по торговому счету Клиента или баланс по другим типам Счетов Клиента, открытым в Компании, Компания вправе отклонить Инструкцию, уведомив Клиента о таком отклонении, с указанием причины, по телефону или по электронной почте.;</p>
<p>b) Instructions for withdrawal of monetary funds from the Client's Account should meet requirements and restrictions provided by the laws of the countries under which jurisdiction such transfers are carried out.</p>	<p>б. Инструкции Клиента на вывод денежных средств должны соответствовать требованиям и учитывать ограничения, установленные законодательством стран, под юрисдикцию которых данный перевод попадает.</p>
<p>c) Instructions of the Client for withdrawal of monetary funds should meet requirements and restrictions established by present Regulations and any other documents signed between the Client and the Company.</p>	<p>с. Инструкции Клиента на вывод денежных средств должны соответствовать требованиям и учитывать ограничения, установленные настоящим Регламентом, а также другими документами, подписанными между Клиентом и Компанией.</p>
<p>6.2. An Instruction for withdrawal of monetary funds from the Client's Account by electronic transfer of monetary funds to the Client's external account may be executed through the Payment Agent authorized by the Company.</p>	<p>Исполнение Инструкции на вывод денежных средств путем перевода денежных средств на внешний счет Клиента, в случае когда вывод производится посредством электронного перевода, может быть произведено посредством Платежного Агента.</p>
<p>6.3. An Instruction for withdrawal of funds will be executed in the Account currency. If there is any other currency stated in the Instruction, the transfer amount will be converted by the Company into the Account currency at the rate of the Company as at the moment of withdrawal of the Client's funds.</p>	<p>Клиент оформляет «Инструкцию на вывод средств» в валюте Счета. Если валюта Счета отличается от валюты перевода, то сумма перевода будет конвертирована Компанией в валюту Счета по внутреннему курсу Компании на момент списания средств Клиента.</p>
<p>6.4. The currency in which the Company receives Instructions for withdrawal of funds, depending on the Account currency and the method of withdrawal, shall be specified in the Personal area of the Client as well as on section "Trading Terms" of the Company's website.</p>	<p>Валюта, в которой Компания принимает Инструкции на вывод денежных средств, в зависимости от валюты Счета и Способа списания, указываются в Личном кабинете Клиента, а также на Интернет-сайте Компании в разделе «Торговые Условия»</p>
<p>6.5. Company's commission rate shall be published on the Company's website and can be changed at the Company's discretion at any moment.</p>	<p>Размер комиссии Компании публикуется на Интернет-сайте Компании и может быть изменен по решению Компании в любой момент времени.</p>
<p>6.6. Withdrawal of monetary funds of the Client shall be performed subject to the receipt of the Instruction for withdrawal of monetary funds or the Instruction for internal transfer of monetary funds by the Company on another Account of the same Client.</p>	<p>Списание денежных средств Клиента производится в случае получения Компанией «Инструкции на вывод денежных средств» или «Инструкции на внутренний перевод денежных средств» на другой Счет того же Клиента.</p>
<p>6.7. An Instruction is deemed to be accepted by the Company, if: a) it is executed through the Personal area of the Client, displayed in the "Withdrawal" section and in the Company's record keeping system for such instructions (for individuals); b) it is duly executed and the copy is sent to the Company by e-mail within the working hours of the Company (for legal entities).</p>	<p>Инструкция считается принятой Компанией, если: а) она оформлена через Личный кабинет Клиента, отображается в разделе «История платежей», а также в системе учета клиентских заявок Компании (применительно к физическим лицам); б) она надлежащим образом оформлена, и копия направлена в Компанию по электронной почте в рабочие часы Компании (для юридических</p>

	лиц).
6.8. An Instruction executed in any other form, other than those specified in Clause 6.7., shall not be accepted by the Company for execution.	Инструкция, оформленная любым иным способом, кроме способа, указанного в п. 6.7., не принимается Компанией к исполнению.
6.9. Withdrawal of the Client's monetary funds is carried out within 1 (one) Business Day, on or prior to the end of the operational day following the day of receipt of the Instruction for withdrawal of monetary funds.	Списание денежных средств Клиента производится в течение 1 (одного) Рабочего Дня, но не позднее конца Рабочего Дня, следующего за днем получения «Инструкции на вывод денежных средств».
6.10. If the monetary funds sent by bank transfer, have not been delivered to the Client's external account within 5 (five) Business Days, the Client may request the Company for carrying out an investigation regarding such transfer. The Company may provide a copy of the swift or a copy of the payment order confirming the fact of transfer made.	Если денежные средства, отправленные банковским переводом, не поступили на Внешний Счет Клиента в течение 5 (пяти) Рабочих Дней, Клиент вправе обратиться в Компанию с просьбой провести расследование по переводу. Компания может предоставить Клиенту копию документа swift (swift) или копию платежного поручения, подтверждающего факт перевода.
6.11. If the monetary funds sent by means of electronic transfer, have not been delivered to the Client's external account within 2 (two) Business Days, the Client may request the Company to carry out an investigation regarding such transfer. The Company may provide the Client with a Screenshot confirming the fact of monetary funds transfer on the Client's external account.	Если денежные средства, отправленные посредством электронного перевода, не поступили на внешний счет Клиента в течение 2 (двух) Рабочих Дней, Клиент может обратиться в Компанию с просьбой провести расследование по переводу. Компания может предоставить Клиенту Скриншот, подтверждающий факт отправки денежных средств на внешний счет Клиента.
6.12. The Client hereby acknowledges and agrees that the investigation and ordering documents can entail additional costs which are to be paid at the expense of the Client. The method of payment shall be determined on a case-by-case basis including transfer of the necessary amount to the Company's accounts and withdrawal of the monetary funds reflected on the Client's Account.	Клиент понимает и соглашается с тем, что расследование и заказ документов могут повлечь за собой дополнительные издержки, которые будут оплачены за счет Клиента. Способ оплаты издержек решается в индивидуальном порядке и может проводиться как посредством перечисления необходимой суммы на счета Компании, так и посредством списания средств, отраженных на Счете Клиента.
6.13. If in the course of money transfer the Company has made a mistake entailing failure to credit monetary funds to the Client's external account, all additional costs for solving the problem shall be charged to the Company's account.	Если при отправке денежных средств Компанией была допущена ошибка, повлекшая за собой незачисление денежных средств на внешний счет Клиента, дополнительные издержки по разрешению сложившейся ситуации будут оплачены за счет Компании.
6.14. In case of a failure by the Client to receive monetary funds at its external account due to incorrect details specified by the Client in the Instruction for withdrawal of monetary funds, any costs associated therewith shall be charged to the Client's account.	Если при оформлении «Инструкции на вывод денежных средств» в реквизитах Клиентом была допущена ошибка, повлекшая за собой незачисление денежных средств на внешний счет Клиента, все издержки по разрешению сложившейся ситуации будут оплачиваться за счет Клиента.
6.15. The Client hereby acknowledges, that in case of any indebtedness on its Trading Account (except for the cases described in section 6 of present Regulations), the Company may discharge such indebtedness from the funds reflected on other Trading Accounts, owned by the Client, including within one or several Personal areas of the Client or any other Personal area, if the Company considers, that such Personal area is connected with the Client.	Клиент признает, что в случае возникновения задолженности на его Торговом Счете (за исключением случаев, описанных в разделе 6 настоящего Регламента), Компания имеет право погасить эту задолженность из средств, отраженных на иных Торговых Счетах, в том числе в рамках одного или нескольких Личных кабинетов Клиента, а также иного Личного кабинета, если Компания считает, что существует связь этого Личного кабинета с Клиентом.
<b>7. Methods of withdrawal of monetary funds</b>	<b>Способы списания денежных средств</b>
<b>7.1. Bank Transfer.</b>	<b>Банковский перевод.</b>
7.1.1. The Client may submit an Instruction for withdrawal of monetary funds by means of a bank transfer at any time, if at the moment of transfer the Company admits such method of transfer.	Клиент может направить «Инструкцию на вывод денежных средств» посредством банковского перевода в любое время, если на момент перевода Компания работает с данным видом перевода денежных средств.

7.1.2.	The Client may submit an Instruction for withdrawal of monetary funds to the bank account opened in its own name. Any Instruction for the transfer of money to a third party's bank account shall not be accepted by the Company for execution.	Клиент может оформить «Инструкцию на вывод денежных средств» на банковский счет, зарегистрированный только на свое имя. Инструкция на вывод денежных средств на банковский счет третьих лиц, Компанией к исполнению не принимается.
7.1.3.	The Company undertakes to transfer monetary funds to the Client's bank account in accordance with the details specified in the Instruction for withdrawal of monetary funds, subject to compliance with the provisions of Clause 7.1.2. hereof.	Компания обязуется перечислить денежные средства на банковский счет Клиента в соответствии с реквизитами, указанными в «Инструкции на вывод денежных средств», если соблюдены условия п. 7.1.2. настоящего Регламента.
7.1.4.	In the course of transfer of monetary funds, the Company shall specify the purpose of payment presented in the Personal area. If the purpose of payment has been changed, the Company shall immediately inform the Client of a new purpose of payment by way of its publication in the Personal area. Legal entities shall specify the same purposes of payment as that used upon crediting money to the Client's Account.	При переводе денежных средств Компания указывает назначение платежа, обозначенное в Личном кабинете. Если назначение платежа меняется, Компания незамедлительно информирует Клиента о новом назначении платежа путем его опубликования в Личном кабинете. Юридические лица указывают то же назначение платежа, что было указано при зачислении средств на Счет Клиента.
7.1.5.	The Client hereby acknowledges and agrees that the Company does not bear any responsibility for processing time of the transfer at the bank.	Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за сроки прохождения банковского перевода.
<b>7.2. Electronic transfer</b>		<b>Электронный перевод</b>
7.2.1.	The Client may submit an Instruction for withdrawal of monetary funds by means of an electronic transfer at any time, if at the moment of transfer the Company admits such method of transfer.	Клиент может отправить «Инструкцию на вывод денежных средств» посредством электронного перевода в любое время, если на момент оформления распоряжения Компания работает с данным видом перевода денежных средств.
7.2.2.	The Client may form an Instruction for withdrawal of monetary funds either on its bank account or on the electronic account of the Payment Agent.	Клиент может оформить «Инструкцию на вывод денежных средств» на свой личный электронный счет или на электронный счет Платежного Агента.
7.2.3.	The Company undertakes to transfer monetary funds to the Client's electronic account in accordance with the details specified in the Instruction for withdrawal of monetary funds.	Компания обязуется отправить денежные средства на электронный счет Клиента в соответствии с реквизитами, указанными в «Инструкции на вывод денежных средств».
7.2.4.	The Client hereby acknowledges and agrees that the Company does not bear any responsibility for electronic transfer processing time as well as for any circumstances entailing technical deficiency in the course of such transfer, unless caused by the fault of the Company.	Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за сроки прохождения электронного перевода и за обстоятельства, повлекшие за собой технический сбой при переводе, возникшие не по вине Компании.
<b>8. Instructions for the use of Personal area</b>		<b>Правила пользования Личным кабинетом</b>
8.1.	The Client accepts all clauses of present Regulations regarding the use of the Personal area.	Клиент соглашается со всеми пунктами настоящего Регламента по использованию Личного кабинета.
8.2.	In the course of registration on the Company's website, the Client undertakes to provide correct and trustworthy identification data in accordance with the requirements of the Client's registration form on the Company's website.	При регистрации на Сайте Компании Клиент обязуется предоставить корректную и достоверную информацию для идентификации личности в соответствии с требованиями формы регистрации Клиента на Интернет-сайте Компании.
8.3.	The Client shall inform the Company of any changes in the Identification Data in due time.	Клиент обязан своевременно информировать Компанию о любых изменениях своих Идентификационных данных.
8.4.	For identification of the Client, the Company may request the Client to provide a proof of identity.	В целях идентификации Клиента Компания имеет право запросить у Клиента в любое время с момента регистрации Клиента документ, удостоверяющий личность Клиента.



8.5. The Company reserves the right to suspend Non-trading operations under the Client's Account if it has been revealed that the Client's Identification data is incorrect or doubtful or if the Client has not provided any documents required.	Компания оставляет за собой право приостановить проведение Неторговых операций по Счету Клиента, если выявлено, что Идентификационные данные Клиента являются некорректными или недостоверными, а также если Клиент не предоставил запрашиваемые документы.
8.6. The Client confirms and agrees that access to the Personal area is password-protected.	Клиент подтверждает и соглашается с тем, что доступ к Личному кабинету будет производиться с использованием уникальной комбинации логина и пароля.
8.7. The Client shall be fully responsible for the password maintenance and its protection against unauthorized access of third parties.	Клиент полностью берет на себя ответственность по сохранению пароля и обеспечению его сохранности от несанкционированного доступа третьих лиц.
8.8. All the instructions executed through the Personal area using the password are deemed to be executed personally by the Client.	Все распоряжения, выполненные через Личный кабинет с вводом пароля, считаются выполненными лично Клиентом.
8.9. Any person which has got an access to the Personal area by entering of the password shall be treated as if it was the Client personally.	Любое лицо, получившее доступ к Личному кабинету путем ввода пароля, отождествляется с Клиентом.
8.10. The Company does not bear any responsibility for all losses incurred by the Client in case of theft, loss or disclosure of the password to third parties.	Компания не несет ответственности за все потери, которые Клиент может понести в случае кражи, утери или разглашения пароля третьим лицам.
8.11. The Client may change the access password to the Personal area in its own discretion or to use the procedure of password recovery.	Клиент вправе самостоятельно изменить пароль доступа в Личный кабинет либо воспользоваться процедурой восстановления пароля.
8.12. Client's Instruction for withdrawal of monetary funds submitted via the Personal area shall go through the following stages:	Инструкция Клиента на вывод денежных средств, поданная посредством Личного кабинета, проходит следующие этапы:
a. "In the course of processing" status, which means, that the Instruction has been received by the Company and will be processed according to the notification processing queue;	a. Статус «В обработке» - означает, что Инструкция принята Компанией и будет обработана согласно очереди обработки уведомлений;
b. "Transfer completed" status, which means, that the monetary funds have been transferred to the Client's external account specified in the Instruction;	b. Статус «Исполнено» означает, что средства отправлены на внешний счет Клиента, указанный в Инструкции;
c. "Declined" status, which means, that the Instruction has been declined by the Company.	c. Статус «Отклонено» означает, что Инструкция отклонена Компанией.
8.13. Each Non-trading operation of the Client shall be confirmed by the relevant record in the Personal Area in "Payments" section. If the Client has detected an error in the record concerning a Non-trading operation, it give a notice to the Company in accordance with the procedure as set out in Section 9 hereof.	Каждая Неторговая операция Клиента подтверждается записью в Личном кабинете в разделе «История платежей». Если Клиент обнаружил ошибку в записи в отношении Неторговой операции, то он обязан уведомить об этом Компанию в порядке, предусмотренном Разделом 9 настоящего Регламента.
8.14. Should the Client detect an error in the record for its own benefit, the Client shall inform the Company of such error as soon as possible, using the contact information from the "Contact" section on the Company's website.	Если Клиент обнаружил ошибку в записи в свою пользу, он обязан оповестить об ошибке Компанию в максимально короткие сроки, используя контактную информацию из раздела «Контакты», расположенного на Интернет-сайте Компании.
<b>9. Dispute resolution</b>	<b>Разрешение споров</b>

<p>9.1. In case of dispute with respect to any transfer of funds hereunder, the Client may submit a claim against the Company or make a request for carrying out an investigation regarding such transfer. All claims and requests may be submitted no later than within 5 (five) Business Days from the moment of occurrence of the relevant situation giving rise to a dispute. The Company undertakes to resolve the disputable issue as soon as possible, but no later than within 14 (fourteen) Business Days. In case, if it is necessary to gather more information in order to resolve the disputable issue and thus the consideration of such disputable issue takes more than 14 (fourteen) Business Days, the Company undertakes to inform the Client of the reason of such delay. The Company reserves the right to request from the Client any information, including Client's documents to resolve the disputable issue as soon as possible.</p>	<p>В случае возникновения спорной ситуации Клиент имеет право предъявить Компании претензию или направить запрос на проведение расследования по переводу. Претензии и запросы принимаются в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента возникновения спорной ситуации. Компания обязуется разрешить спорную ситуацию максимально оперативно, в срок, не превышающий срок в 14 (четырнадцать) Рабочих Дней. В случае, если спорная ситуация осложнена сбором большего, чем обычно, количества информации, и её рассмотрение занимает более 14 (четырнадцати) Рабочих Дней, Компания обязуется сообщить Клиенту причины задержки по телефону или по электронной почте. Компания оставляет за собой право требовать у Клиента любую информацию, включая документы, принадлежащие Клиенту, для скорейшего разрешения спорной ситуации.</p>
<p>9.2. For the purposes of a claim, the dispute shall be considered occurred at the time of the relevant record in the "History of payments" section of the Personal area, or upon expiration of the period for execution by the Company of a duly formed and submitted Instruction as set forth herein, as applicable.. For the purposes of a request, the dispute shall be considered occurred at the time of occurrence of any event described in clauses 4.13, 4.15, 6.12, 6.13.</p>	<p>Моментом возникновения спорной ситуации для целей оформления претензии следует считать время соответствующей записи в секции «История платежей» Личного кабинета, или момент истечения предусмотренного настоящим Регламентом срока для исполнения Компанией соответствующей надлежащим образом поданной Инструкции Клиента, в зависимости от ситуации. Моментом возникновения спорной ситуации для целей оформления запроса следует считать время наступления случая, описанного пунктами 4.13, 4.15, 6.12, 6.13.</p>
<p>9.3. For registration of a request for carrying out an investigation regarding any transfer, the Client shall apply to the Company by means of communication as set forth in the Terms with a detailed description of the situation,</p>	<p>Для оформления запроса на проведение расследования по переводу Клиент должен обратиться в Компанию по каналам связи, предусмотренным Условиями, и максимально подробно изложить претензию.</p>
<p>9.4. The Client acknowledges and agrees that in certain cases the Company is a recipient of the payment and thus does not have an access to necessary data in order to make an investigation. If this is the case, the Client agrees that it shall go directly to the Payment Agent for investigation.</p>	<p>Клиент понимает и соглашается с тем, что в ряде случаев Компания является получателем платежа, а значит, не имеет возможности получить данные необходимые для расследования спорной ситуации. В таком случае Клиент понимает, что для расследования ему потребуется самостоятельно обратиться к Платежному Агенту.</p>
<p>9.5. Client's claim should not contain:</p>	<p>Претензия Клиента не должна содержать:</p>
<p>a. An affective evaluation of the disputable issue;</p>	<p>a. эмоциональную оценку спорной ситуации;</p>
<p>b. Any offensive statements towards the Company;</p>	<p>b. оскорбительные высказывания в адрес Компании;</p>
<p>c. Any obscenities.</p>	<p>с. ненормативную лексику.</p>
<p>9.6. To carry out an investigation regarding transfer and consideration of the claim, the Company may request the Client to provide additional information and documents.</p>	<p>Для проведения расследования по переводу денежных средств и рассмотрения претензии Компания вправе запросить у Клиента дополнительную информацию и документы.</p>
<p>9.7. The Company may decline the claim in case of non-compliance with the conditions set forth in Section 9 of present Regulations.</p>	<p>Компания вправе отклонить претензию в случае несоблюдения условий Раздела 9 настоящего Регламента.</p>
<p>9.8. In case of absence of satisfactory results of consideration of the claim by the Company according to present Regulations, the Client has the right to refer it for further consideration to the authorized bodies according to the provisions of the Terms.</p>	<p>В случае отсутствия удовлетворительного итога рассмотрения претензии Компанией в соответствии с настоящим Регламентом, Клиент вправе передать ее на дальнейшее рассмотрение в уполномоченные органы в соответствии с положениями Условий.</p>